

第一辑

# 人文新视野



百花文艺出版社

BAIHUA LITERATURE AND  
ART PUBLISHING HOUSE

沟通、交流、借鉴、发展，素来是比较文学界的主旋律。外论的引进刺激着比较研究的发展，但这充其量只能算作交流的开端。这套“人文新视野”丛书，即打算在翻译、评介、考证、比较、融汇、综合方面选取一些新作，以展示国内外比较文学研究的最新成果和思想探索的最新走向。

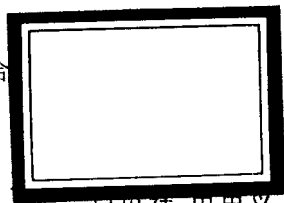
中国社科院外文所  
合办 比较文学研究室  
西安外国语学院

主编 周发祥 杜瑞清  
户思社 史忠义

## 诗学新探

人文新视野 · 第一辑

合



户思社 史思义

# 诗学新探

人文新视野 · 第一辑



百花文艺出版社

BAIHUA LITERATURE AND  
ART PUBLISHING HOUSE

## 图书在版编目(CIP)数据

诗学新探: 人文新视野 / 周发祥, 史忠义主编. — 天津: 百花文艺出版社, 2003

ISBN 7-5306-3778-9

I. 诗… II. ①周…②史… III. 诗歌—对比研究—世界—文集 IV. I106.2-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 102717 号

百花文艺出版社出版发行

地址: 天津市和平区西康路 35 号

邮编: 300051

e-mail: [bhpubl@public.tpt.tj.cn](mailto:bhpubl@public.tpt.tj.cn)

<http://www.bhpubl.com.cn>

发行部电话: (022) 27312757 邮购部电话: (022) 27116746

全国新华书店经销

河北省三河市宏达印刷有限公司印刷

※

开本 880·1230 毫米 1/32 印张 11.625 插页 2 字数 261 千字

2004 年 1 月第 1 版 2004 年 1 月第 1 次印刷

印数: 1—3000 册

定价: 20.00 元

# 编委会成员

主 编 周发祥 杜瑞清 户思社 史忠义

编 委（按姓氏笔划排列）

户思社 史忠义 叶舒宪 刘 勇

李永平 吴晓都 杜瑞清 周发祥

周启超 郭宏安 高广文 高建平

聂 军 党金学 钱 竞 崔少元

梁 展 董小英 董炳月 蒋梓华

程 巍

编 务 程玉梅

沟通、交流、借鉴、发展,素来是比较文学界的主旋律。近二三十年来,我国学人以恢弘的气概,放眼全球,采英撷华,国外众多新思潮、新流派被陆续介绍过来,译业之发达竟至于前所未闻。上个世纪业已证实:欧美诸国的文艺思潮极其活跃,流派此起彼伏,论说层出不穷,而且这种蓬勃发展的势头至今方兴未艾。由此看来,我们的译笔尚不能搁置,欧美以及其它各国的新学与新见仍然有待于译介。

外论的引进刺激着比较研究的发展。因为在比较文化和比较文学看来,引进、译介决无可能是交流的终结,恰恰相反,这充其量只能算作交流的开端。古人云“它山之石,可以攻玉”(《诗经·小雅·鹤鸣》),借石何为?自然是为了攻我之玉。这里讲出了一个极为朴实的道理。持之观照文化交流,便知翻译本身不是目的,目的则是让译品为我所用。因此,在翻译、介绍之后,还有大量后续工作有待完成。

譬如说,首先要识器,要认识它山之石。诚然,我们在译介外论时,不会忘记说明其理论要点、逻辑结构乃至价值取向,但在运用之前,不能不根据我之成说、我之需要、华玉之特点对之加以思考,例如加以鉴别、萃取、综合、优

化。无论哪种操作,似乎皆不出比较文化与比较文学的范畴。于是,中外比较诗学应运而生,而且蓄势待发。仅就我国初步成果而言,即已形成一片动人的新景观。

而且,一旦洋为中用,就可能有套用、活用之分,逆境、顺境之别,种种情况又会引起新的思考,迫使我们从新的角度去审视这些舶来品的优劣短长、得失成败。洋是否能够为我所用?即使可用,应该用到哪种地步?由于对象的特殊性,是否还需要辅之以自己传统的方法论?两种性质迥异的事物,如何才能水乳交融般地结合在一起?所有这些追问,均给洋为中用这片新天地带来了勃勃生机。

文化与文学交流还有更多的厚赐。一方面,它让我们瞩目中国文学在世界文苑中的际遇和地位,关注中欧、中美、中日、中印等双边文学关系,我国优秀作品横贯东西的传播,世界文学格局的发展。另一方面,它让我们面对文化研究与文学研究更深层次的冲突。学科间的交叉,新学科的形成,文化研究学派的出现等等现象,既是这种冲突的产物,又是新的冲突的肇始。我国学界在梳理交流史、推动跨学科研究方面已做出了斐然可观的成绩,而幽隐史实之挖掘、坚实理论之建树则更使人跃跃欲试。

中国学者研治比较文学,自然重在中外文学的比较。国外有一支友军可引为同道,那就是汉学家。国外汉学,同样是中外文化碰撞的产物。这些学者身处特殊的学术环境,所研究的对象却依旧是中国文化和中国文学,因此,他们的学术难免带有中外比较的性质。横看成岭侧成峰,他们的所思、所见颇有足资借鉴之处。

新世纪的国际文化与文学交流,必将更加频繁,更加

深入,学术界几乎已经进入一个比较的时代。这套“人文新视野”丛书,即打算在翻译、评介、考证、比较、融汇、综合方面选取一些新作,以便展示文潮的涌动,探索的风采,思辩的锋芒,宏论的妙姿……而我们的编辑人员来自研究机构与高等院校,或可说有一定的研究力量,但面对如此重大而繁重的工作,仍感力不从心。我们衷心希望得到前贤的关怀,方家的指导,同道的支持,共同绘制新的视野,创造新的天地!

周发祥 杜瑞清

## 目 录

## 卷首语

周发祥 杜瑞清 1

## 思 想 史

## 布迪厄实践理论引发的思考

(法)皮埃尔·马舍雷著 蒋梓骅 刘静译 3

## 海德格尔与列维-斯特劳斯:差异与差距

(法)卡特琳·马拉布著 蒋梓骅译 18

## 海德格尔与博弗雷的对话

(法)皮埃尔·雅塞默著 蒋梓骅译 37

## 诗学与方法论

## 诗语

(法)让·福兰著 王长明 何红梅译 史忠义校 61

## 让·福兰的《鸡蛋》及其对诗歌语言的思考

(法)埃洛迪·布伊格著 蒋梓骅 李璐译 72

## 关于东方文化与比较研究的断想

钱中文 87

## 跨学科研究的潜能

周发祥 102

## 互文性与交相引发

史忠义 120



## 故事语言:一种神圣的治疗空间

(美)麦地娜·萨丽芭著 叶舒宪译 161

## 比较文学

### 言者,实之宾

——庄子与德里达论语言、现实和技巧

(美)马克·博科逊著 党金学译 叶舒宪校 183

### 从奥西昂到东方

(法)皮埃尔·布吕内尔著 黄传根 王奕译 229

### 三神山的传说与东亚文学

张哲俊 255

## 汉 学

### 中国文学批评体系的建立:《文心雕龙》与早期文献中的文学观

(美)蔡宗齐著 李瑞林 乔晶译 289

## 文学评论

### 巴尔加斯·略萨和他的小说

(乌拉圭)马里奥·贝内德蒂著 朱景冬译 315

## 书 评

### 文学中的文化维度

|                        |     |
|------------------------|-----|
| (法)让-马克·穆拉著  王长明  刘爱萍译 | 341 |
| 俄罗斯后现代文学:新哲学、新语言       |     |
| (俄)德·米·达维多夫著  温玉霞译     | 351 |

# 思想史



人文新视野·诗学新探





# 布迪厄实践理论 引发的思考\*

(法)皮埃尔·马舍雷 著

蒋梓骅、刘静 译

**内容提要:**法国著名社会学家布迪厄(Bourdieu, 1930-2002)的实践理论强调实践的多样性,主张用一种在实践中予以把握的实践的知识来研究作为实践的实践,从而突破了结构主义的框架。本文以笛卡尔对视觉感知和听觉感知的解释,以及绘画透视法为例,对布迪厄的实践论研究方法、实践的“不规则性”即实践理论的真正研究对象作了生动的诠释。

**关键词:**实践理论 多元实践 实践逻辑 变形 不规则

---

\*原载法国《思想》(La Pensée)杂志 2002 年 4-6 月份,总第 330 期。

皮埃尔·马舍雷(Pierre Macherey),法国里尔第三大学教授。主要著作有:Pour une théorie de la production littéraire; Introduction à l'éthique de Spinoza 1-5 卷;Hegel et la société; Comte la philosophie et les sciences; Histoire de dinosaure; Avec Spinoza 等。

布迪厄关于实践的一般问题的思考主要是通过他的三部著作展开的。这三部著作是《实践理论概略》(1972)、《实践感》(1980)和《实践理性：关于行动的理论》(1994)；它们是同一个文本的三次重写，虽然增加了新的概念——如1980年起阐发的“场”的概念——又充实了新的参照系，但其方向没有发生本质的改变。这些方向确定了一种“实践理论”的构想，从而统一了布迪厄的全部研究步骤，并使其具有名副其实的哲学意义——尽管他本人不认同这一说法。

布迪厄拒绝将他的研究步骤归入哲学范畴，这可以理解为他拒绝纯理论家的奢望，他视这种奢望为一种潜在的柏拉图主义，且不管有理无理，将其归于哲学，而哲学一俟实践理论从实践中提取，就把该理论描述为实践的固有真理，而没有意识到，其理论被认为给出真理的“实践”只为构建该实践的理论而存在：因为一种不受任何仪式规则影响的实践的理论所能给出的主要教益恰恰是，“单一实践”并不存在，或者说只为那些试图从实践中得出绝对真理并将其变为理论的人而存在，而事实上，只存在多种多样的实践，它们在历史中形成和分解，它们既是历史的产品又是历史的条件，因为是它们决定了历史发展的模式。

纯理论家的幻想是企图思考“实践”，却又一贯无视多元实践的实在性，而对这种纯理论家幻想的最有效批评最终应由社会学来承担，社会学将同时指出这种幻想的根源：正是出于这种批评需要，如我们所知，布迪厄由

哲学亦即他最初受的教育转向社会学，希望社会学提供哲学所缺少的真实性，同时揭示哲学背离该真实性的真正原因。

社会学家，按布迪厄的定义，应研究实际的社会组织，在这些组织中，物质（客观）与象征（主观）交错重迭，密不可分；而令人费解的是，这个交错重叠过程却被马克思所忽略：依照其因果唯物主义所特有的思想方法，马克思把经济基础与上层建筑分开，在两者之间建立一种前者决定后者的单一关系。社会学家若思考一下他在什么条件下认知自己的研究对象，也就是说他把自己变成其学科的认识论学者，并怀着高度的批判意识从事其“社会学家的职业”——布迪厄的情况正是如此——，那他就充分的理由和能力来思考实践，亦即制作并应用一个实践概念，且该实践概念适合其理论志趣，又对该志趣“进行预审”，也就是说对其进行核查并使其条理化，以便与一个适应的内容相切合。

如何——如社会学家所为——思考以物质与象征相结合为特征的实践呢？是否只是阐述对这一结合的认识，冒着使该结合的程序物化的风险尽可能使其结构化？或者是其他，即让自己处于这种结合发挥作用的地方，也就是说在实践中观察实践，思考实践，既不脱离实践领域，也不以一种居高临下的——不加入的——并试图在这种不介入中寻找其理论担保的观点看待实践领域？当然，第二种观点更受布迪厄的青睐：布迪厄一直很重视思考作为实践的实践，也可以说在他的实践中，在他的实践活动中构思实践，而不是从实践中分离出实践，从“理论上”

而不是在“实践中”思考实践,将实践投射到一个抽象的空间中,此空间空空如也,实践只能徒劳无果,面临自由与必然、个人与集体、意识与规则这些难以解决的取舍问题;而要解决这些布满陷阱的难题,恰恰需要求助于一种在实践中予以把握的实践的知识。

那么怎样才能认知在实践状态下的实践呢?为此是否就必须舍弃可望从理论解释得到的好处而完全依赖于实践,让实践直接告诉我们它是什么样的实践,它所是的实践是一种什么状况?为了摆脱这一困境,在《实践理论概略》的开头,布迪厄改造了斯宾诺莎对三种认知方式所做的区分,认为“社会世界可以成为三种理论认知方式的对象”,并把这三种方式叫做:“现象学”方式、“客观主义”方式和“实践论”(praxéologie)方式<sup>1</sup>。社会世界的现象学研究方法就是与社会世界建立一种以某种直觉主义为基础的亲近关系,这种关系几乎能使其不加掩饰地触及社会世界的存在体验、原初经验,而现象学方式只求对此提供尽可能真实的描写。相反,客观主义方法排除一切与存在体验以及浸入其中的主观性的联系,致力于分析出在社会生活中起作用的潜在结构,这些结构在其行为主体不知情的情况下支配着社会生活,故与行为主体本能的有意识体验没有联系。最后是实践论方法,该方法拒绝选择上述任何一种方法,而将理论重新纳入实践,将客观纳入主观,关注在什么条件下支配社会世界之存在的关系系统被其再生产者所同化——表现为其作用如同第二天性的行为倾向或习性,而较早提出这一问题的是“社会学”奠基人孔德和杜克海姆(Durkheim)。



上述三种方法辩证地处在一种互相超越的关系中,依照这个关系,第二种方法的目标是确定第一种方法理应回避的东西,而第二种方法在第三种方法中得以重现:“客观主义认知在其为对抗原初经验即对社会世界的实践把握而形成时,就会偏离关于社会世界的实践认识理论的构建;它至少消极地造成了该实践认知的不足,因为它产生了对社会世界的理论认知来抗衡对社会世界的实践认识所暗含的预设”<sup>②</sup>。也就是说,为了解决客观与主观的对立,或者说为了避免列维-斯特劳斯(Lévi-Strauss)与萨特的对立,社会学家需要建立一种“对社会世界的实践认知理论”,该理论有助于理解社会世界所遵循的法则如何在实践中运转,从内部而不是从外部支配行为人的活动:行为人使这个社会世界以其所显具体地存在于他们自身的实践经验中,而他们的实践经验既属于客观化的主观性、社会化的个人,又属于主观化的客观性、个性化的社会。

因此可以确认一种“实践逻辑”的存在,而借以理解该逻辑的是一种实践感,即不是理论的逻辑的实践逻辑,它具有双重属格价值,故具有双重意义,即它既是活化理论的逻辑又是理论要阐明的逻辑。该实践逻辑就是各种实践活动的逻辑,也就是说它在实践中,在实践中发挥作用;它让人们明白实践是怎么表现出规则的形式却又不意味着实践必然服从于规则;在此再用一下《实践理论概略》中借自美国语义学家齐夫(Ziff)的例子来说明这个道理:火车经常晚点两分钟,并不意味着像某种幼稚的本质主义要人们相信的那样,它们以晚点两分钟为规则<sup>③</sup>,